

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/Versicherungsfreiheit slowakischer Saisonarbeitnehmer

Dotazník pre zistenie povinného poistenia/poist'ovací neviazanosti Slovenských sezónnych zamestnancov

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber:
Der Feststellungsbogen sowie beigefügte Unterlagen sind zu den Lohnunterlagen zu nehmen.

Hinweis:
Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§ 280 SGB IV).

Upozornenie pre nemeckého zamestnávateľa
Dotazník ako aj pripojené doklady použiť pre mzdové podklady

Upozornenie:
Zodpovedanie otázok je potrebné k posúdeniu sociálne právneho poistenia zamestnania (§ 280 SGB IV).

Angaben zur Person Osobné údaje

Name/Meno		Vorname (Rufname bitte unterstreichen) Krstné meno (prosím podčiarknuť)
Geburtsname/Rodné meno		Frühere Namen/Bývalé meno
Geburtsdatum Dátum narodenia	Geschlecht/Pohlavie <input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich mužské ženské	Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeiten) Štátna príslušnosť (bývalá štátna príslušnosť do/ďalšia štátna príslušnosť)
Geburtsort (Kreis,Land)/Rodisko (okres, krajina)		
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer)/Terajšia adresa (ulica, číslo domu)		
Postleitzahl PSC	Wohnort/Bydlisko	

1. Beschäftigung im Heimatland Zamestnanie vo vlasti

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis?/Ste v pracovnom pomere?		
<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja nie áno	Name und Anschrift der Firma Meno a adresa firmy	Art der Tätigkeit Druh činnosti
	Während meiner Beschäftigung in Deutschland Počas môjho zamestnania v Nemecku	
	habe ich bezahlten Urlaub. mám platenú dovolenku. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja von - bis nie áno od - do	
	habe ich unbezahlten Urlaub. mám neplatenú dovolenku. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja von - bis nie áno od - do	
bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. som z iných dôvodov uvoľnený od práce. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja von - bis nie áno od - do		Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden) Dôvod uvoľnenia (napr. vyrovnanie nadčasových hodín)

Bestätigung der Firma/Potvrdenie firmyOrt, Datum
Miesto, dátumFirmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers
Firemná pečiatka, podpis zamestnávateľa**2. Selbständigkeit im Heimatland
Samostatnosť vo vlasti**

Üben Sie in der Slowakischen Republik eine selbständige Tätigkeit aus? / Vykonávate na Slovensku samostatnú činnosť?

<input type="checkbox"/> nein nie	<input type="checkbox"/> ja áno	seit od	Tätigkeit als Činnosť ako
--------------------------------------	------------------------------------	------------	------------------------------

Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung)

Potvrdenie príslušných úradov (napr. mestská správa, resp. sociálne poistenie)

Ort, Datum
Miesto, dátumAnschrift der Dienststelle
Adresa úradu

Dienststelle / Úrad

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Pečiatka úradu, podpis úradníka**3. Arbeitslosigkeit im Heimatland
Nezamestnanosť vo vlasti**Sind Sie in der Slowakischen Republik arbeitslos und arbeitssuchend gemeldet?
Ste na Slovensku nezamestnaný a prihlásený ako hľadač práce?

<input type="checkbox"/> nein nie	<input type="checkbox"/> ja áno	seit od	bei {Name, Anschrift des Arbeitsamtes} u (meno a adresa úradu práce)	Aktenzeichen Obchodné čís.
--------------------------------------	------------------------------------	------------	---	-------------------------------

**Bestätigung des Arbeitsamtes
Potvrdenie úradu práce**Ort, Datum
Miesto, dátumDienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Pečiatka úradu, podpis úradníka**4. Schulbesuch/Studium im Heimatland
Povinná školská dochádzka/štúdium vo vlasti**Besuchen Sie zur Zeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung?
Navštevujete teraz školu, vysokú školu, univerzitu alebo iné vzdelávacie zariadenie?

<input type="checkbox"/> nein nie	<input type="checkbox"/> ja áno	seit dem od	Name, Anschrift der Einrichtung Meno, adresa zariadenia
--------------------------------------	------------------------------------	----------------	--

Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich): Školské prepustenie/koniec štúdia (pravdepodobné):	am dňa
--	-----------

Während meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien Počas môjho zamestnania v Nemecku sú školské prázdniny (semestrové prázdniny)	
--	--

<input type="checkbox"/> nein nie	<input type="checkbox"/> ja áno	vom - bis od - do
--------------------------------------	------------------------------------	----------------------

Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen – oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen.
Pripojte prosím ako dôkaz kópiu školského/študijného potvrdenia alebo nechajte si horejšie údaje potvrdiť od vzdelávacieho zariadenia

**Bestätigung der Schule/Hochschule/Universität/Bildungseinrichtung
Potvrdenie školy/vysokej školy/univerzity/vzdelávacieho zariadenia**

Ort, Datum
Miesto, dátum

Anschrift der Dienststelle
Adresa úradu

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Pečiatka úradu, podpis úradníka

**5. Rentenbezug im Heimatland
Poberanie dôchodku vo vlasti**

Beziehen Sie eine Rente in der Slowakischen Republik?/Poberáte dôchodok na Slovensku?

nein ja
nie áno

Rentenbezug seit
Dôchodok od

Art der Rente/Pension
Druh dôchodku/penzií

Name, Anschrift des Versicherungsträgers
Meno a adresa nositeľa poistenia

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen.

Pripojte prosím ako dôkaz kópiu dôchodkového potvrdenia alebo nechajte si horejšie údaje potvrdiť od Sociálneho poistenia.

Bestätigung der Sozialversicherung/Potvrdenie sociálneho poistenia

Ort, Datum
Miesto, dátum

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Pečiatka úradu, podpis úradníka

**6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland
Žena/muž v domácnosti vo vlasti**

Sind Sie Hausfrau/Hausmann?/Ste žena/muž v domácnosti?

nein ja
nie áno

seit
od

**7. Sonstiges
Ostatné**

Wenn sämtliche vorstehenden Fragen mit **nein** beantwortet wurden:
Wovon bestreiten Sie in der Slowakischen Republik Ihren Lebensunterhalt?
Keď ste všetky uvedené otázky odpovedali slovom nie:
Ako si hradíte na Slovensku Vaše živobytie?

**8. Bisherige Beschäftigungen
Doterajšie zamestnanía**

Haben Sie in den letzten 12 Kalendermonaten vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt?
Vykonávali ste za posledných 12 kalendárnych mesiacov pred zamestnaním v Nemecku už zamestnanie vo vnútrozemí alebo v zahraničí?

<input type="checkbox"/> nein nie	<input type="checkbox"/> ja áno	vom - bis od - do	wöchentliche Arbeitszeit (Std.) týždenný pracov. čas (hod.)	Art der Tätigkeit Druh činnosti	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers) u (meno a adresa zamestnávateľa)

Erklärung

Ich versichere, daß ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, daß wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können.

Prehlásenie

Potvrdzujem, že všetky údaje, ktoré som uviedol v tomto formulári, som vykonal podľa najlepšieho vedomia. Som si vedomí toho, že akékoľvek úmyselné nepravdivé údaje môžu byť dôvodom trestného stíhania.

Ort, Datum
Miesto, dátum

Unterschrift des Arbeitnehmers
Podpis zamestnanca